

Secondo convegno della RBS
Roma 27-29 settembre 2010
Progetti di comunicazioni

1. Luisa ALMENDRA, Portugal, prof. (Catholic University of Lisbon, Portugal)

Marks of composition in Jb 39,1–42,5.

I intend to present some marks of composition in the text of Jb 39,1–42,5 through which I believe we are able to achieve a better understanding of the text and of its interpretation, in itself and inside the whole book of Job. Therefore, I will not present a full study of the composition of Jb 39,1–42,5 but only some evidences / exercises done on this large section of the book of Job.

In addition, I aspect this study would bring some insights to a dialogue with some recent articles that debate this chapters of the book of Job as «Rhetoric of the Theophany of Job», that I will present briefly.

2. Teresina CAFFI, Italia, insegnante a Parma (Italia) e nel Nord Kivu (Repubblica Democratica del Congo)

L'ascolto della Parola proposto attraverso l'analisi retorica, nel Sud-Kivu, nella Repubblica Democratica del Congo. Echi di un'esperienza.

L'analisi retorica mi è diventata un momento necessario quando voglio ascoltare seriamente un testo e non posso ignorarla quando ne propongo l'ascolto. Così, scrivendo il testo composto su grandi fogli di carta, o fornendo a ciascuno il testo su un foglio quando possibile, includo nel mio esporre e, spesso, nella ricerca comune, considerazioni essenziali riguardanti la composizione e il suo significato, in vista di una più profonda comprensione del testo stesso.

Incontro gruppi di persone in parrocchia, animatori parrocchiali, studenti e seminaristi e anche le mie sorelle. Un immediato vantaggio è la messa in questione che l'analisi retorica provoca, dell'unicità della visione delle cose.

Forse però non ho cose interessanti da dire, solo partecipare la gioia e la riconoscenza per chi mi ha appreso questa modalità che, pur lasciando sempre interessanti la lettura di commenti, non me ne fa dipendente. Ora, in un contesto in cui gli strumenti sono pochi, questo è liberante anzitutto per me. La sfida è se esista un modo di apprendere e praticare l'analisi retorica per persone che hanno poche conoscenze sia bibliche che scolastiche in genere.

3. Jogy GEORGE, India (Kerala), Licenza (Università Gregoriana, Roma)

«Worship the Lord, all the earth» (Psalm 96)

Rhetorical analysis of Ps 96: composition, biblical context, interpretation.

4. Francesco GRAZIANO, Italia, Licenza (Università Gregoriana, Roma)

Is 42,1-9: l'annuncio del Servo, alleanza del popolo e luce delle nazioni.

Vorrei studiare ed esporre la composizione del primo canto del Servo di Yhwh (Is 42,1-9), tentando di evidenziarne la strutturazione, utilizzando i procedimenti propri dell'analisi retorica biblico-semitica, e cercando, se possibile, di evidenziare le relazioni (a livello di composizione e di interpretazione) di questa prima composizione sul Servo con le altre tre.

5. Todd HARPER, USA, Associate Professor of English (Kennesaw State University, USA)

Rhetorical Memory as Contemplation: A Comparison of Jesus' Injunction to "Do this for the Remembrance of Me" with the Neo-Platonic Interpretations of the Anamnesis Found in Early Church Writers.

Within the context of New Testament and early Church writing, rhetorical theorists Frances Yates and Mary Carruthers observe that memory often functions to initiate contemplation and meditation rather than to provoke traditional argumentative debate. We see this especially in the manner that the early church appropriated Jesus' commandment at the last supper to "do this for the remembrance of me." Interpreted by a wide range of early mystagogical writers, Jesus' statement became the basis for one of the most important moments of the Mass, the anamnesis, in which Christ's eternal and, yet, invisible presence was made visible to the congregation. And, yet, it is important to ask whether the mystagogical view of the anamnesis owes more to a Platonic view of memory as it is articulated in the "Phaedrus" and "Meno" than to a Jewish understanding of remembrance within the context of the Passover. This paper seeks to explore Jesus' words, first, within the context of the Passover and, then, as it is interpreted by early Church thinkers to consider the similarities and differences between Judaic and Neo-Platonic views of rhetorical memory.

6. Isaiás HIPÓLITO, Portugal, assistant professor (Faculty of theology, Braga, Portugal)

The One and the Other at «the Beginning of the Gospel»: Toward an Interpretation of Mark 1:1-15 as a Concentric Composition.

Rhetorical Analysis evidence indicates that the opening sequence of Mark (Mk 1:1-15) is a concentric composition, divisible into five tightly interrelated passages [v. 1; vv. 2-8; v. 9; vv. 10-13; vv. 14-15], and focusing on the *factual* encounter of Jesus and the Baptist in the Jordan river (v. 9). Afterwards, as we survey the main biblical echoes in each passage, we shall enhance Mark's unique (yet all too often overlooked) use of Jos 3:15 (LXX) at the very central passage (Mk 1:9). The overall biblical context of the sequence underscores Israel's God, His mediators and His people as the main characters, and this suggests one major theological concern of the evangelist from the outset of his literary work: to announce the salvific-historical significance of the *prophet* John/Elijah and the *prophesied* Jesus/Bridegroom Messiah. Jesus' "coming" *as prophesied* (cf. Mk 1:2.7) and his face to face encounter with John the Baptist conveys thus the unfolding of the «good news» as *historical fulfillment* of Israel's messianic expectations. What Mark's concentric composition ultimately makes plain is the central role of (in Beauchamp terminology) *the One* and *the Other* in biblical revelation: if both of them embody the end time «gospel from God» (1:15), they are, along with the prophets before them (cf. 1,2-3), *the one* biblical revelation centered upon the presence of God's Son among us (1,1.11).

7. Carlo ILLUMINATI, Italia, Liceo linguistico Visconti, Roma

La geometria del centro e la stravaganza dell'analogia. Originalità e tradizione nel carne 68 di Catullo

L'analisi del carne 68,41-160 (o 68 A o 68 B, a seconda delle edizioni) è condotta su due piani: da un canto quella della struttura d'insieme del carne, che è appunto concentrica, secondo gli argomenti del ringraziamento all'amico; dell'incontro con la *domina*, la donna amata, e le sue qualità; del paragone di lei col personaggio mitico di Laodamia; delle morte di tanti eroi greci e troiani durante la

guerra di Troia; fino all'ὄμφαλός: la morte del fratello dell'autore, sepolto proprio nella Troade; e infine la ripetizione invertita dei quattro argomenti precedenti. Dall'altro canto, è indagine sulla base logica e letteraria delle connessioni, prevalentemente affidate – quando non alla loro relazione logica – all'analogia e al paragone.

Il carattere analogico della composizione richiede un *excursus* letterario su alcuni esempi greci con simile carattere, e quindi sulla parola che lo definisce – ὄμφαλός appunto – che è parola tanto di grande polisemicità e di complessa semantica, quanto di profondi legami mitici e antropologici nel mondo greco.

Si ritorna infine al carme 68 – o per meglio dire alla sua seconda metà – per approfondire quella sua base analogica, la quale è rigorosa e necessaria tanto più nei grandi paragoni che collegano le vicende biografiche e contemporanee alle mitiche e remote, quanto meno nelle piccole similitudini, che dovrebbero illustrare un dettaglio emotivo dei vari personaggi.

8. Gérard JOYAU, France, maître des novices à l'Abbaye Cistercienne (trappistes) de Tre Fontane, Rome

Le bon zèle qui conduit à la vie éternelle. Analyse et commentaire du chapitre 72 de la Règle de Saint Benoît.

Avant de donner, dans son dernier chapitre, une sorte d'épilogue à sa Règle (écrite en Italie vers 560-570), Saint Benoit de Nursie compose le chapitre 72 intitulé : « Le bon zèle que doivent avoir les moines ». Mains commentateurs s'accordent à y voir comme le sommet de cette œuvre, où l'auteur infléchirait une vision de la vie monastique de type très hiérarchisée, « verticale » au bénéfice d'une conception plus « horizontale », donnant la priorité aux relations fraternelles, en s'inspirant, entre autres pères, de saint Augustin.

Une analyse rhétorique du texte ne vient pas contredire complètement cette opinion, mais suggère tout de même quelques correctifs, qui sont loin d'être des détails. La communauté monastique bénédictine, jusque dans cet ultime chapitre, reste un corps « hiérarchisé », soit par les « fonctions » dans la communauté, soit par le rang d'entrée au monastère. S'il y a égalité entre les membres, elle ne peut se situer que dans le fait d'être conduits tous ensemble par le Christ à la vie éternelle.

Mais la charité est-elle bien le thème principal de ce chapitre ? Plus qu'un sommet, ne serait-il pas plutôt une sorte de présentation synthétique de toute la Règle pour inciter à mettre en œuvre sa doctrine ?

9. James MCAULEY, Ireland, licenza (Università Gregoriana, Roma)

Sequela Christi: an analysis of the sequence John 21:15-23 using biblical rhetoric.

A biblical rhetorical analysis of the sequence John 21:15-23, focusing on the repetition of terms and phrases and on the distribution of questions and commands, reveals that the sequence is composed of three passages. The first passage (verses 15 to 17) and the third passage (verses 20 to 23) present, respectively, the complementary missions of Simon Peter to pastor the flock of Christ and of the Beloved Disciple to «remain» until the Lord «comes». In each of the three parts of the first passage, one notes a three-fold structure of question by Jesus, response by Peter and command by Jesus. The central passage (verses 18 and 19) contains three pieces and has as its climax in the third piece the command of Jesus to Peter to follow him. This command follows an antithesis, expressed by the temporal phrases «when you were young» (first piece) and «when you become old» (second piece), by means of which the full implication of Jesus' command to pastor is made clear. Despite the fact that

the command to Peter to follow Jesus is repeated in the third passage, the emphasis in this tripartite passage is very much on the Beloved Disciple who is described as already following the Lord.

10. Roland MEYNET, France, Professeur émérite (Université grégorienne, Rome)

Les exercices d'analyse rhétorique : où en sommes-nous ?

À la fin du premier colloque de la RBS, j'avais exposé le projet de fabrication d'un manuel d'exercices d'analyse rhétorique, articulés sur mon *Traité de rhétorique biblique*. Il avait été question surtout de quelques principes de méthodologie. Plus concrètement, il avait été envisagé de reprendre, corriger et améliorer le premier niveau qui avait été publié en italien en 1996 et en français en 2004.

Le travail a repris effectivement et un certain nombre d'exercices ont été rédigés et expérimentés durant plusieurs séminaires au département de théologie biblique de l'Université grégorienne. Cependant, contrairement à ce qui avait été envisagé, le premier niveau a été abandonné et une autre démarche a paru préférable. Un état de la question sera présenté et soumis à la discussion des participants.

11. Jacek ONISZCZUK, Polonia, professore incaricato associato (Università Gregoriana, Roma)

Ruolo del versetto 9 nel primo racconto dell'apparizione del Risorto in Gv 20,1-18.

È comunemente riconosciuto che il commento dell'evangelista in Gv 20,9: «Non avevano infatti ancora compreso la Scrittura, che egli cioè doveva risuscitare dai morti», crea un problema di comprensione, specialmente se viene messo in riferimento alla reazione del discepolo amato che, al vedere l'interno della tomba vuota, «vide e credette» (poco prima, in 8). La difficoltà di capire il ruolo del versetto 9 ha spinto alcuni a considerarlo una glossa redazionale, l'eco di un'altra fonte, o perfino a ricorrere all'emendamento testuale, tentando di cambiare la sua posizione nel racconto. La composizione del testo di Gv 20,1-18, scoperta grazie all'analisi retorica biblica, rivela che la posizione del versetto 9 nell'insieme di questo primo racconto dell'apparizione di Gesù è del tutto particolare. Intendo presentare la composizione dell'insieme di Gv 20,1-18 e, in base all'analisi dei rapporti intratestuali, offrire una riflessione sul ruolo che questo commento del versetto 9 svolge nel racconto giovanneo.

12. Philippe PETIET, France, Professeur agrégé de Lettres Modernes

Une application de la rhétorique sémitique : *Le Serpent qui danse*, de Baudelaire.

À partir d'un exemple précis, *le Serpent qui danse* de Baudelaire, on se posera la question de la pertinence des instruments de la rhétorique sémitique pour analyser des poèmes français. Ce poème est en effet construit selon un concentrisme rigoureux.

On recherchera d'autres exemples.

Si cette pertinence est avérée, on pourra en conclure que les structures de la rhétorique sémitique ne sont pas artificielles, mais qu'elles résultent d'une recherche poétique authentique, puisqu'elles sont spontanément retrouvées par un des plus grands poètes français.

13. **Ciro QUISPE**, Perù, dottorando (Università Gregoriana, Roma)

**La nueva doctrina de Jesús durante las controversias galileas.
Análisis retórico y narrativo de la secuencia de Mc 2,1–3,6.**

Algunos estudiosos ya propusieron la composición concéntrica de la secuencia de Mc 2,1–3,6, intitulado generalmente como las “controversias de Jesús con sus adversarios” en Galilea. Siguiendo las normas del análisis retórico bíblico propongo una nueva composición concéntrica compuesta de dos subsecuencias: la primera (2,1-17) contiene la discusión sobre el perdón de los pecados (12,1-12) y los pecadores (2,13-17) respectivamente; y la última (2,23–3,6), sobre el sábado (2,23-28) y lo que se puede hacer en sábado (3,1-6). Ambas subsecuencias, que se encuentran en una relación quiástica, enmarcan a su vez el pasaje central (2,18-22), que posee una composición concéntrica, cuyas vertientes reenvían a los extremos de la secuencia y enmarcan al mismo tiempo una declaración profética de Jesús (2,20).

14. **Anne RICHARDS**, USA, Assistant Professor of English & **Iraj OMIDVAR**, Assistant Professor of English, Technical Communication, and Media Arts (Kennesaw State University, USA)

**Contrastive Rhetorics of the Zoroastrian and the Hebrew Scriptures:
An Exploration of the *Gathas* and the *Psalms*.**

This presentation will describe a study in the contrastive rhetorics of the Hebrew and the Zoroastrian scriptures, specifically the rhetoric of the King James translation of the *Psalms* of David and that of the Bartholomae translation of the *Ghathas* (*Hymns* or *Songs*) of Zarasthustra. The *Avesta*, the holy book of Zoroastrians, is a compilation of a number of texts that were composed in the Avestan languages of the Indo-Iranian region and gathered over the period of many centuries. The *Gathas*, which are often considered the crowning glory of the *Avesta*, as they contain a series of praise poems attributed to Zarasthustra, were probably composed around 1,000 BCE. After providing key background information on the history of the *Avesta*, as well as a brief overview of the connections between the ancient Israelites and Zoroastrians, we compare the rhetoric of the *Gathas* with that of certain *Psalms*. For instance, key topoi of the *Ushtavaita Gatha* (*Yasna* 43-46) are righteous behavior, the nature of the eternal, and God’s protection from evil. Thus this *Ghata* shares thematic material with *psalms* such as 71 (re righteousness), 91 (re the eternal), and 27 (re protection). We also discuss the Hebrew and Avestan scriptures in light of their uses of figures including anthropomorphism, apostrophe, erotesis, hypocactasis, maledictio, metaphor, personification, simile, synecdoche, and zoomorphism. Finally, we explore differences and similarities in the two texts in light of the canon *dispositio*.

15. **Vitus Rubianto SOLICHIN**, Indonesia, dottorando (Università Gregoriana, Roma)

L’inizio e la fine nei due grandi discorsi di Marco (4 e 13).

Il discorso parabolico in Mc 4 e il discorso apocalittico in Mc 13 sono gli unici due grandi discorsi nel secondo Vangelo. Nel primo discorso si parla del seme, cioè degli inizi, nel secondo si prospetta la fine, cioè degli ultimi tempi. Molti autori moderni hanno affermato la loro importanza sia per il contenuto proprio dei discorsi che per la loro composizione nell’economia del Vangelo di Marco. Non sono molti gli studi che analizzano il loro rapporto complementare. La presente comunicazione cerca di analizzare questo rapporto e trarne le conseguenze per il loro messaggio a partire da questo contesto. Secondo l’analisi retorica, entrambi i discorsi costituiscono la sequenza centrale delle due

grandi sezioni del Vangelo (sezione B e sezione D) che ciascuna comprende sette sequenze, come due grandi *menorah*, il candelabro a sette bracci. Sarà interessante studiare il rapporto tra i bracci centrali di questi due candelabri del Vangelo. Se P. Beauchamp dice che «l'energia nasce dall'immagine, ma ne deve uscire», l'immagine ebraica della *menorah* è di sicuro più eloquente dell'immagine architettonica del tempio greco, *parthenon*, proposta da Whitney Shiner per la composizione del Vangelo.

16. Domenico VITULLI, Italia, licenza (Università Gregoriana, Roma)

La sofferenza del giusto nel libro della Sapienza.

Tutti gli studi che hanno per oggetto il libro della Sapienza concordano nella sua struttura retorica perfetta, salvo poi divergere nella esatta strutturazione sia dell'insieme del libro, sia delle singole pericopi. La struttura evidenzia tratti teologici significativi, ma lascia aperte diverse domande, alle quali lo studio di un possibile testo semitico precedente contribuisce a dare risposta. La comunicazione intende concentrarsi sulla struttura delle diverse pericopi che trattano della sorte del giusto, comprese nella prima sezione del libro (1,1–6,21), le più sorprendenti per un testo del Primo Testamento. Si vogliono inoltre evidenziare le innumerevoli connessioni che il testo offre con la letteratura profana coeva e ancor più con la restante letteratura biblica. È proprio in questa prima sezione, in cui maggiormente l'autore sembra volersi appropriare degli influssi ellenistici del proprio ambiente, che abbondano i riferimenti alla tradizione biblica precedente, in particolare ai diversi libri sapienziali e al Libro di Isaia (LXX); compendiando e portando a maturazione un lungo processo di riflessione, il libro si affaccia sul Nuovo Testamento, in cui trova riflessi sia nell'epistolario paolino, sia nei vangeli di Matteo e di Giovanni. Le sezioni che parlano del giusto sofferente sono quelle che maggiormente illuminano la lettura che la prima comunità cristiana ha compiuto della morte del giusto Gesù.

(17.07.2010)